



EL OBSERVADOR

Madam Marion Pèa
Owner

Ph (503) 288-1053
madamsalon@yahoo.com

MADAM'S SUBURBAN SALON

Nail & Foot Specialist
I love to do feet!
W.W.J.D.

1631 NE Alberta
P.O. Box 11962
Portland, OR 97211

COUPON \$5 OFF

A pedicure awaits you at Madam's Suburban Salon
1631 NE Alberta St.

please mention coupon when booking appointment

Expires 12/21/01

STATE FARM INSURANCE COMPANIES

Off.: (503) 286-1103
Fax: (503) 286-1146

HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

ERNEST J. HILL, JR.
Agent



6527 NE MLK, Jr. Boulevard
Suite A
Portland, OR 97217

Gloria Tims

DEAN'S BEAUTY SALON & BARBER SHOP

KIM STELLY
Assistant Manager
(503) 282-3379

213-215 N.E. Hancock
Portland, Oregon 97212

Unos 250 alcaldes y expertos analizan problemática de municipios mexicanos

México (EFE) - Unos 250 alcaldes, legisladores, académicos e investigadores de doce países iberoamericanos reunidos en Guadalajara (Jalisco, oeste de México) analizan los principales problemas de sus municipios y estudian posibles soluciones.

Delegaciones de España, México, Argentina, Brasil, Ecuador, Cuba, Portugal, Paraguay, Chile, Venezuela y Perú participan a partir de hoy en el XXV Congreso Iberoamericano de Municipios, que

concluirá el viernes próximo.

El alcalde de la ciudad española de Guadalajara y actual presidente de la Organización Iberoamericana de Cooperación Intermunicipal (OICI), José María Bris, explicó a la prensa que durante el encuentro se analizarán opciones para que los municipios obtengan más recursos.

"Hay que estudiar todas las posibilidades. En mi contacto con alcaldes de Iberoamérica he tenido la oportunidad de ver que hay

muchos impuestos que son una fuente para obtener ingresos", comentó.

En este sentido, el secretario general de la Asociación de Municipios de México, Felipe de Jesús Mojarro, explicó que el organismo ya discute una propuesta con el Congreso para crear un impuesto especial a la gasolina cuya recaudación quede en manos de la ciudad.

Durante la primera jornada del congreso, los ponentes hablaron sobre la posición y la función del municipio en la estructura de Estado, la participación de los gobiernos locales en el sistema constitucional y administrativo y la autonomía municipal.

Además, los asistentes organizaron grupos de trabajo para analizar la crisis de los servicios públicos de los municipios, la protección a los bienes culturales o la intervención

de las autoridades locales en el sistema de planificación de la economía, el uso del suelo y la gestión de los espacios urbanos, entre otros temas.

La delegación española que participa en el congreso está integrada por 36 personas, entre ellas los alcaldes de Guadalajara, José María Bris; Valladolid, Francisco Javier León; Cuenca, José Manuel Martínez; el secretario general de la Federación Española de Municipios y Provincias, Alvaro de la Cruz; y el director del Instituto Nacional de Administración Pública, Jaime Rodríguez-Arana.

Además, asisten varios académicos, funcionarios municipales y el consejero delegado de la Candidatura Olímpica Granada 2010, Alberto Fernández, quien expondrá los preparativos de esta ciudad española para albergar los Juegos Olímpicos.

Cinco personas son asesinadas por supuesta banda de "limpieza social" en Colombia

Sincelejo (Colombia) - Cinco personas fueron asesinadas al parecer por un escuadrón de "limpieza social" en la ciudad colombiana de Sincelejo, capital del departamento caribeño de Sucre, informaron hoy fuentes policiales.

El jefe de la Policía de Sucre, coronel Norman Arango, señaló que el crimen fue cometido el miércoles en el barrio "Laureles"

de Sincelejo, 1.000 kilómetros al noroeste de Bogotá, por dos personas que se trasladaban en motocicletas de alta cilindrada.

Según las primeras investigaciones, el atentado pudo ser ejecutado por un escuadrón de "limpieza social", dijo el coronel Arango, y agregó que a pocos metros del lugar de la matanza existe una zona de venta de drogas.

Glosario Glossary

albergar los Juegos Olímpicos - to shelter Olympic Games
consejero - adviser, consultant
coronel - colonel
departamento caribeño - Caribbean department
escuadrón - squadron
investigadores de doce países iberoamericanos - investigation of 12 Latin American countries
la ciudad colombiana de Sincelejo - the Colombian city of Sincelejo
los participación de los gobiernos locales - the participation of local governments
lugar - place
miércoles - Wednesday
motocicletas - motorcycles
noroeste de Bogotá - northwest of Bogota
obtienen más recursos - obtain more resources
organizaron grupos de trabajo - organize work groups
pocos - few
temas - themes
venta de drogas - sale of drugs

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

Mexican Consulate Observes Day of the Dead

Día de los Muertos, or Day of the Dead, is a celebration that captures the idea of unity between life and death. Día de los Muertos is considered one of Mexico's most wondrous celebrations; It is a day marked with tradition that many people keep alive by coming together to celebrate their loved one's spirit.

The Consulate of Mexico would like to invite all to the

Miracle Theatre on Friday, Nov. 2, located at 425 SE. Sixth Ave. in honor of this day. The events of the evening will include a pre-show reception in the café, a presentation directed by Daniel Jaquez relating to the meaning of the sacred day followed by a reception and a reading of the Calavera Rhymes by renowned Mexican musician Mauricio Ortega. For reservations, call 503-236-7253.

HORACE SIMPSON
MOVING TO
SALON 618
6844 N. INTERSTATE
PORTLAND, OR.
503 247-3165
NOV 06, 2001

master stylist
Lesia Rivas

Now At JC Penney Styling Salon in the Washington Square Mall
Specializing in Ethnically Diverse Hair Types in the Southwest Area

Call today to receive \$10.00 off your First Relaxer
503-620-5136

MARY KAY-INDEPENDENT CONSULTANT

Sharon Maxwell-Hendricks

726 NE Roselawn
Portland, OR 97211

V/M/ Pager
503-993-9258

Professional Skin Care Services!

John's Hot and Tasty Dogs

Are Here!
1/2 lb. Hot Dog
Kosher Beef Dog
Polish Dog
Hot Links

Chili Dogs
Pop and Chips

Glad to be Working in My Community.
Corner of N.E. Shaver and Martin Luther King, from
10:30 a.m. - 3:30 p.m.

AWAITING ADOPTION

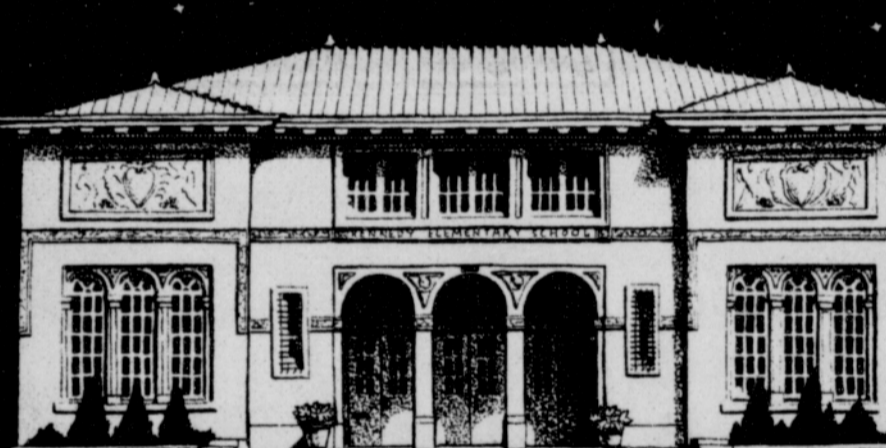


Ten-year-old Jaquina is looking for an adoptive home. Her two other siblings, 7-year-old Precious and 8-year-old Jerry are also available for adoption and will be featured in upcoming issues.

If you are interested in becoming an adoptive parent or would like to provide foster care to the children under the State of Oregon custody, please call Judy Orellana and Helen Aughtry at the Services to Children and Families, 503/731-3147, ext. 2247.

Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana and Helen Aughtry al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

Advertise with diversity
in
The Portland Observer
call 503.288.0033



Going back to school has never been this much fun . . .

HONORS BAR OR DETENTION BAR

Which will you choose?

Pouring Handcrafted Ales, Wines & Spirits
Fine Single Malts and Bourbons
Freshly-Squeezed Juice Cocktails · Espresso

KENNEDY SCHOOL
McMenamins

5736 NE 33rd · Portland, Oregon
(503) 249-3983 · www.mcmenamins.com